

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Épisode 1 – Visite à la campagne

**Philipp, est en route pour la campagne. La visite qu'il rend à sa mère Hanne promet d'être reposante, mais très vite, le jeune homme découvre les côtés désagréables de la campagne idyllique.**

« Natur pur, wie schön ! », s'exclame Philippe en découvrant la nature à son arrivée chez sa mère, où il a prévu de se reposer. Mais il n'y a pas que des vaches et des chats à la campagne. Le petit café dans le jardin tourne au cauchemar lorsque des insectes insistants commencent à troubler ce moment de détente... et finissent par le piquer.

Même avec peu de vocabulaire, il n'est pas difficile de comprendre cette scène. Grâce aux **bruits de fond**, on saisit vite où se trouve Philipp. Les auditeurs apprennent par ailleurs comment on se **salue** en allemand.

#### Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D* – un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

##### Présentateur

Chers auditeurs, en tant que présentatrice, je vous souhaite la bienvenue à ce premier épisode de notre cours de langue radiophonique Radio D.

À ce que l'on m'a dit, je ne dois pas vous dévoiler tout de suite où se déroule l'action de ce cours, ni qui sont les personnages dont vous allez faire la connaissance. Pourquoi? Eh bien, parce que nous souhaitons vous montrer, dans l'épisode d'aujourd'hui, que vous pouvez d'ores et déjà comprendre beaucoup de choses, même si vous ne parlez pas encore allemand. Comment cela est-il possible? Eh bien, tout simplement en faisant attention aux bruits et aux images qui se forment dans votre esprit à leur écoute. Et de scène en scène, ces images s'assembleront peut-être pour donner une petite histoire... Commençons tout de suite par la première scène:

##### Professeur

Stop! Stop! Arrêtez! Mais il est beaucoup trop tôt. Moi aussi je tiens à saluer les auditeurs: Alors, bonjour à tous. Et tout d'abord, permettez-moi de me présenter: on m'appelle professeur. Professeur parce que..., eh bien, je m'intéresse à la langue allemande et je vais m'efforcer de vous la rendre compréhensible.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### **Présentateur**

Pardon, Professeur, je ne comptais pas vous passer sous silence.

Quant à vous, chers auditeurs, veuillez préparer une feuille de papier et un crayon, et notez quelques mots-clés à chaque scène – mais seulement, bien sûr, si vous n'êtes pas au volant de votre voiture.

Alors maintenant, nous allons réellement pouvoir passer à la première scène:

#### **Professeur**

Essayez de comprendre où se rend le jeune homme.

Peut-être arriverez-vous également à entendre le nom de ce jeune homme?

#### **Szene 1: Auf dem Land**

##### **Philipp**

Hallo. Haaalloo.

Hallo, Mieze.

##### **Frau (Hanne) Frisch**

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

##### **Philipp**

Tag, Hanne.

Ach, schön hier.

#### **Présentateur**

Je pense que ça n'était pas trop difficile: vous avez certainement compris que le jeune homme se rend à la campagne - vous aurez entendu une vache qui meugle, un chat qui miaule, et un tracteur qui passe. Et peut-être que vous avez aussi entendu que le jeune homme s'appelle Philipp et qu'il est attendu à la campagne par une femme.

Écoutez à présent la suite de l'histoire. Continuez de faire attention aux bruits ambiants et notez quelle est la boisson que l'on sert à Philipp.

#### **Szene 2: Im Haus**

##### **Frau Frisch**

Hallo, Philipp, Kaffee.

##### **Philipp**

Was ist?

##### **Frau Frisch**

Kaffee. Es gibt Kaffee.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Okay, danke.  
Hm, der Kaffee ist gut.

**Présentateur**

Arrivé à la campagne, Philipp commence par prendre une douche, ensuite, une certaine Hanne – on ne sait pas de qui il s'agit – lui sert du café. Philipp se sent bien, mais écoutez ce qui se passe maintenant : concentrez-vous sur les bruits et sur le ton employé par Philipp: son humeur change. Comment et pourquoi? Notez deux ou trois mots-clefs à ce sujet.

**Szene 3: Im Garten**

**Philipp**

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.  
Ist das schön.

Und die Kuh macht muh.

muuh, muuh

Na ja, der Traktor ...

Hey! Schluss jetzt!  
Aufhören!

Au. Aua.  
Mistbiene.

**Frau Frisch**

Alles okay?

**Philipp**

Nein.  
Mistbiene.

Natur, Natur pur – na super!

**Présentateur**

Pauvre Philipp! Au début, tout allait bien: il est enchanté par toute cette nature, le bruissement des feuilles, le bourdonnement des abeilles... même le meuglement des vaches et les allées et venues du tracteur l'amuse. Mais à la campagne, il y a aussi beaucoup de mouches – qui peuvent être très agaçantes. Et il y a des abeilles dont la piqûre, c'est bien connu, est assez douloureuse. Et lorsque Philipp se fait piquer par une abeille, eh bien, son humeur change. On comprend bien qu'il perde de son enthousiasme – il peste contre la nature, regagne la maison et file dans sa chambre.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Malheureusement, là non plus, il ne trouve pas le repos espéré. Pourquoi? C'est ce que vous apprendrez dans la prochaine leçon, car voici venu le moment de retrouver notre professeur.

#### **Professeur**

Bienvenue, donc, chers auditeurs, à notre première conversation sur la langue, ou plutôt sur quelques stratégies qui simplifient la compréhension orale. Pour cela, nous aimerions réfléchir avec vous sur ce que vous avez fait inconsciemment en écoutant chaque scène. Au début de l'émission, nous vous avons priés de vous concentrer sur les bruits ambiants et de prendre conscience des images qui se forment dans votre esprit à leur écoute. Comme par exemple, dans la première scène que nous allons réécouter.

#### **Présentateur**

Pardonnez-moi, Professeur, mais il est tout à fait évident que nous entendons là une voiture et que quelqu'un arrive à la campagne.

#### **Professeur**

Eh bien, vous avez parfaitement raison. Mais, malheureusement, c'est une chose que l'oublie facilement lorsque l'on apprend une langue étrangère. On ne se concentre que sur les mots, et surtout sur ceux que l'on ne comprend pas. J'aimerais pour ma part encourager nos auditeurs à faire attention à tout ce que l'on peut déjà supposer et deviner. Et les bruits en font partie.

#### **Présentateur**

Ah, je comprends: grâce aux bruits de la scène que nous venons d'entendre, on apprend où se déroule l'action.

#### **Professeur**

C'est cela même. C'est cela même. Mais les bruits nous donnent encore plus d'indications, par exemple sur ce que fait quelqu'un, c'est-à-dire l'action.

#### **Présentateur**

Oui, cela aussi, c'est évident: quelqu'un prend sa douche. Mais tel que je vous connais, monsieur le professeur, on peut certainement en tirer d'autres conclusions, non?

#### **Professeur**

Mais bien entendu. On peut par exemple faire attention au ton employé, si les gens rient ou sont en colère. Souvenez-vous de l'abeille?

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.  
Ist das schön.  
Eine Kuh muht. Die Fliegen schwirren lauter..

Hey! Schluss jetzt!  
Aufhören!

**Présentateur**

D'accord. Mais ceci est très différent d'une culture à l'autre, non? Certaines personnes parlent très fort et de façon un peu vive...

**Professeur**

... oui, bon, les Allemands pensent alors que ces gens se disputent, ce qui n'est pas le cas, en fait. Il ne s'agit que d'une discussion animée. Parfois il faut se représenter la situation dans son ensemble, le contexte, comme dans la scène qui suit.

**Présentateur**

Evidemment, si Philipp se rend à la campagne pour trouver le calme, il est normal que les mouches le gênent et qu'il soit agacé.

**Professeur**

Oui, oui – la campagne idyllique telle que se la représentent les gens de la ville...

**Présentateur**

Nous voulions à l'origine parler de ce qui aide à la compréhension d'une langue, professeur.

**Professeur**

Mais oui, c'est ce que nous avons fait. Les bruits aident, le ton aide – mais il existe aussi d'autres stratégies pour faciliter la compréhension. Si vous vous fiez aux images, par exemple, qui défilent dans votre tête lorsque vous écoutez, vous pouvez vous représenter certaines situations: quand quelqu'un, comme dans la première scène, arrête sa voiture après une longue route puis klaxonne, il est probable qu'il arrive à un endroit où on le connaît, où il est attendu. Donc les paroles qui suivent sont une forme de salutation.

**Philipp**

Hallo. Haaalooo.

Hallo, Mieze.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Frau (Hanne) Frisch**

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

**Philipp**

Tag, Hanne.

**Présentateur**

Mais la façon de se saluer est elle aussi différente d'une culture à l'autre.

**Professeur**

C'est vrai, vous avez raison. Mais je voulais juste vous montrer que l'on identifie la situation : deux personnes qui se saluent.

**Présentateur**

Autre cas, en ce qui nous concerne, c'est au revoir qu'il nous faut dire maintenant. Merci beaucoup, Professeur. Quant à vous, chers auditeurs, dans la prochaine émission, vous en apprendrez davantage sur Philipp, qui reprendra la route plus vite que prévu, et nous vous donnerons de nouveaux conseils pour faciliter votre compréhension.

D'ici là: Auf Wiederhören. Au revoir.

C'était *Radio D*, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

*Herrad Meese*